

III. План образовательного процесса

№ п/п	Название модуля, учебной дисциплины, курсового проекта (курсовой работы)	Экзамены	Зачеты	Количество академических часов						Распределение по курсам и семестрам						Код компетенции
				Всего	Аудиторных	Из них				I курс						
						Лекции	Лабораторные	Практические	Семинарские	1 семестр, 18 недель			2 семестр, 10 недель			
										Всего часов	Ауд. часов	Зач. единиц	Всего часов	Ауд. часов	Зач. единиц	
1.	Государственный компонент			540	176					360	120	10	180	56	5	
1.1	Лингвокогнитивные основы моделирования текста перевода	1		144	44	24			20	144	44	4				УК-1 УПК-1
1.2	Терминоведение и терминография	2		180	56	16		40					180	56	5	УК-2, СК-3
1.3	Литературное и терминологическое редактирование письменного текста	1		108	42	10		32		108	42	3				УК-2, СК-2
1.4	Межкультурное взаимодействие в профессиональной среде		1	108	34	12			22	108	34	3				УК-3
2	Компонент учреждения высшего образования			1188	396					720	276	20	468	120	13	
2.1	Модуль Перевод (первый иностранн ый язык)															
2.1.1	Письменный институциональный перевод (первый иностранн ый язык)	2	1	216	68			92		144	48	4	72	20	2	УК-3, СК-1
2.1.2.	Конференц-перевод в международной деятельности (первый иностранн ый язык)		1,2	144	56			56		72	36	2	72	20	2	УК-3
2.2	Модуль Перевод (второй иностранн ый язык)															
2.2.1	Письменный институциональный перевод (второй иностранн ый язык)	2	1	216	68			96		144	48	4	72	20	2	УК-3, СК-1
2.2.2	Конференц-перевод в международной деятельности (второй иностранн ый язык)		1,2	144	56			56		72	36	2	72	20	2	УК-3
2.3	Информационные технологии в переводе / Автоматизированный перевод		1, 2ДЗ	180	56	12		44		72	36	2	108	20	3	УПК-2, СК-5
2.4	Переводческая семантография / Дипломатический протокол	1		108	36	10		26		108	36	3				УК-4, СК-1
2.5	Родной язык в переводческой деятельности / Функциональная стилистика и культура родной речи	2	1	180	56	12		44		108	36	3	72	20	2	УК-4 СК-5

№ п/п	Название модуля, учебной дисциплины, курсового проекта (курсовой работы)	Экзамены	Зачеты	Количество академических часов					Распределение по курсам и семестрам						Код компетенции	
				Всего	Аудиторных	Из них			I курс							
						Лекции	Лабораторные	Практические	Семинарские	1 семестр, 18 недель			2 семестр, 10 недель			
										Всего часов	Ауд. часов	Зач. единиц	Всего часов	Ауд. часов		Зач. единиц
3.	Факультативные дисциплины															
3.1	Академическая устная и письменная речь на иностранном языке	2		/420	140			140		208	76		212	64		УК-6
4.	Дополнительные виды обучения															
4.1	Философия и методология науки	2		/240	104	60			44	102	52		138	52		УК-5

Количество часов учебных занятий	1728	572	96	-	434	42	1080	396	30	648	176	18	
Количество часов учебных занятий в неделю							22			18			
Количество курсовых проектов													
Количество курсовых работ													
Количество экзаменов	7						3			4			
Количество зачетов	10						7			3			

IV. Практики				V. Магистерская диссертация			VI. Итоговая аттестация
Название практики	Семестр	Неделя	Зачетных единиц	Семестр	Неделя	Зачетных единиц	Защита магистерской диссертации
Переводческая	2	4	6	2	4	6	

II. Матрица компетенций

Код компетенции	Наименование компетенции	Код модуля, учебной дисциплины
УК-1	Быть способным к осуществлению самостоятельной научно-исследовательской деятельности, направленной на приобретение знаний о когнитивно-коммуникативной деятельности человека, осуществление критического анализа развития индустрии перевода, генерирование и реализацию инновационных идей.	1.1, НИР
УК-2	Обладать готовностью к самостоятельному применению требований профессиональных стандартов и методики оценки качества продукта профессиональной деятельности для решения задач научно-исследовательской и инновационной деятельности.	1.2, 1.3

УК-3	Иметь системные знания политического и правового пространства международных коммуникаций, в рамках которых осуществляется профессиональная деятельность переводчика.	1.4, 2.1, 2.2
УК-4	Быть способным к анализу, обобщению, верификации и оцениванию полноты информации, при необходимости восполнять и синтезировать недостающую информацию в ходе профессиональной деятельности.	2.4, 2.5
УК-5	Владеть методологией научного познания, быть способным анализировать и оценивать содержание и уровень философско-методологических проблем при решении задач научно-исследовательской и инновационной деятельности.	4.1
УК-6	Владеть иностранным языком для коммуникации в междисциплинарной и научной среде, в различных формах международного сотрудничества, научно-исследовательской и инновационной деятельности.	3.1
УПК-1	Знать основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского / белорусского и изучаемых иностранных языков и уметь применять полученные знания в профессиональной деятельности.	1.1
УПК-2	Владеть навыками работы с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, обработки лексикографической информации, системами переводческой памяти и автоматизированного перевода для решения научно-исследовательских и инновационных задач в профессиональной области.	2.3
СК-1	Оформлять текст перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.	2.1, 2.2, 2.4
СК-2	Владеть умениями редактирования, саморедактирования, постредактирования текста как продукта переводческой деятельности.	1.3
СК-3	Владеть методикой проектирования и составления глоссария терминов на основе анализа иерархических связей между понятиями предметной области, в которой выполняется перевод, с применением методики отбора и систематизации специальной лексики.	1.2
СК-4	Быть способным к использованию родного языка как инструмента межкультурной коммуникации.	2.5
СК-5	Быть готовым к внедрению в процесс перевода новейших информационно-коммуникационных технологий и переводческого инструментария, улучшающего качество перевода.	2.3

Разработан в качестве примера реализации образовательного стандарта по специальности 1-21 80 24 Перевод и переводоведение (с указанием языков)

СОГЛАСОВАНО

(должность представителя заинтересованного государственного органа)

(подпись) М.П. (И.О.Фамилия)

(дата)

Председатель УМО _____
(название учебно-методического объединения)

(подпись) М.П. (И.О.Фамилия)

(дата)

Председатель НМС по _____
(название научно-методического совета)

(подпись) (И.О.Фамилия)

(дата)

Рекомендован к утверждению Президиумом Совета УМО _____
(название учебно-методического объединения)

Протокол № __ от ____ 201_ г.

СОГЛАСОВАНО

Начальник Главного управления профессионального образования
Министерства образования Республики Беларусь

(подпись) (И.О.Фамилия)

(дата)

Проректор по научно-методической работе
Государственного учреждения образования «Республиканский
институт высшей школы»

(подпись) М.П. (И.О.Фамилия)

(дата)

Эксперт-нормоконтролер

(подпись) (И.О.Фамилия)

(дата)